

FRANCAIS

Ci-après les informations essentielles pour les candidats qui souhaitent suivre la formation au permis côtier (réservée aux personnes de nationalité monégasque ou aux résidents à Monaco).

Le formateur dispensera une formation adéquate, afin de permettre au candidat de se présenter à l'examen dans les meilleures conditions. L'objectif du formateur et du candidat est l'obtention du permis bateau côtier. Cependant, en aucun cas, le formateur pourra être considéré responsable en cas de non réussite de l'examen.

Afin de s'inscrire à la formation Il est impératif de constituer un **dossier complet** composé par tous les éléments suivants :

- ❖ une demande de délivrance de permis bateau (catégorie « A »), selon le formulaire à télécharger sur le site, à compléter par le candidat
- ❖ une photo d'identité (avec lunettes pour les personnes qui en portent habituellement)
- ❖ un chèque de **27,00 EUR** et un chèque de **32,00 EUR** libellés à l'ordre de la Direction des Affaires Maritimes ou 59 EUR en espèces
- ❖ une photocopie de la carte d'identité monégasque ou de la carte de résident
- ❖ un certificat médical, établi depuis moins de trois mois par un médecin généraliste exerçant en Principauté, selon le formulaire à télécharger sur le site. Validité 3 mois depuis la date d'émission
- ❖ le règlement du cours :
 - **550 EUR** (tarif standard de groupe)
 - **850 EUR** (tarif individuel)
 - **500 EUR** (tarif candidat senior, à compter de 65 ans)
 - **450 EUR** (tarif candidat mineur, entre 16 et 18 ans)

Les cours théoriques seront dispensés en deux/trois séances d'environ trois/deux heures chacune, le soir après 17 heures.

L'accès au tests de révision s'effectuera on-line sur le site <https://mbysarl.com>, après avoir créé un compte (gratuit), un identifiant et un mot de passe personnalisé. Cela permettra au candidat d'accéder librement et de manière illimitée aux questionnaires pour réviser et pour se préparer à l'examen théorique.

La formation pratique sera dispensée individuellement. Trois heures de formation pratique seront fixées d'entente avec le candidat. Les heures de pratique supplémentaires seront facturées à hauteur de 80 EUR/heure

Les dates / heures d'examen seront fixées au fur et mesure par la Direction des Affaires Maritimes

Normalement les deux épreuves (théorique et pratique à suivre) seront fixées le même jour.

La non réussite de l'épreuve théorique ne permet pas de réaliser l'épreuve pratique.

Parfois, les épreuves seront séparées en deux séances (au choix du candidat ou selon les disponibilités de l'examineur des Affaires Maritimes).

Chaque échec d'examen comporte le paiement des droits **27,00 EUR** à la Direction des Affaires Maritimes.

En cas de non réussite il n'y a pas de limitations et on peut se représenter aux examens moyennant le paiement du droit d'examen de **27,00 EUR**.

L'examen théorique réussi a une validité de trois mois. Avant ce délai il faut se présenter pour l'examen pratique.

Les sommes versées à titre d'inscription resteront acquises en totalité par MONACO BOATS & YACHTS à compter de la première séance de formation, et cela indépendamment que le candidat :

- **ait pris l'initiative de ne pas poursuivre les cours**
- **n'ait pas réussi l'examen (les examens) ou obtenu son permis bateau**
- **ne se soit pas présenté à(aux) l'examen(s), avant 6 mois après l'inscription aux cours**

ITALIANO

Di seguito le principali informazioni per i candidati che intendono seguire la formazione per la patente nautica costiera (**riservata alle persone di nazionalità monegasca oppure residenti a Monaco**).

La formazione sarà impartita in modo adeguato per permettere al candidato di sostenere l'esame nelle migliori condizioni. Tuttavia, ed in nessun caso, il formatore non potrà essere ritenuto responsabile del non ottenimento della patente nautica a causa dell'esito negativo degli esami.

Per iscriversi alla formazione è necessario costituire il dossier amministrativo seguente **in modo completo** :

- ❖ il completamento e la sottoscrizione di una richiesta di rilascio patente (categorie « A ») utilizzando il formulario da scaricare sul sito
- ❖ una foto d'identità (con occhiali se vengono utilizzati in modo permanente).
- ❖ un assegno di **27,00 EUR** e un assegno da **32,00 EUR** all'ordine della Direction des Affaires Maritimes
- ❖ la copia della carta d'identità monegasca oppure della carta di residenza monegasca
- ❖ un certificato medico rilasciato da un medico che esercita nel Principauté (medici francesi non ammessi), utilizzando il formulario da scaricare sul sito. Validità del certificato : 3 mesi dalla data di emissione
- ❖ il pagamento del corso
 - **550 EUR** (per corsi di gruppo)
 - **850 EUR** (per corsi individuali)
 - **500 EUR** (per persone di età superiore a 65 ans)
 - **450 EUR** (per i minori, tra 16 e 18 anni di età)
 -

I corsi teorici potranno essere tenuti in lingua italiana e consisteranno in due/tre sessioni di circa due/tre ore ciascuno, la sera dopo le 17.

L'accesso a dei questionari di verifica si effettuerà on-line sul sito <https://mbysarl.com>, dopo aver creato un conto (gratuito), un identificativo ed password personalizzati. Ciò consentirà al candidato di prepararsi all'esame teorico. L'utilizzo è libero ed illimitato.

La formazione **pratica** sarà svolta individualmente. Tre ore di formazione pratica saranno fissate d'intesa con il candidato.

Le eventuali ore di pratica in più verranno fatturate 80 EUR/all'ora.

Le date / orari d'esame saranno fissate di volta in volta dalla Direction des Affaires Maritimes.

L'esame (teorico e pratico) potrà essere sostenuto **solo in lingua francese oppure inglese**.

Normalmente le due prove d'esame (teorico e pratico a seguire) saranno fissate lo stesso giorno.

La non riuscita della prova teorica non consente di sostenere l'esame pratico.

Talvolta, le due prove d'esame saranno separate (a scelta del candidato o della disponibilità dell'esaminatore degli Affaires Maritimes).

Per ogni esame non riuscito la Direction des Affaires Maritimes richiederà il pagamento di ulteriori **27,00 EUR**.

L'esame potrà essere sostenuto più volte senza limitazioni, sempre mediante il pagamento di ulteriori **27,00 EUR**.

Una volta riuscito l'esame teorico, la sua validità sarà di tre mesi e, pertanto, entro tale data si dovrà sostenere l'esame pratico.

Le somme versate a titolo d'iscrizione a MONACO BOATS & YACHTS resteranno acquisite a partire dalla prima sessione di formazione, e ciò indipendentemente dal fatto che il candidato :

- **non intenda più continuare i corsi di formazione**
- **non abbia avuto esito positivo al sostenimento degli esami ed all'ottenimento della patente nautica**
- **non si sia presentato di sua iniziativa all(agli) esame(i), entro i sei mesi dall'iscrizione al corso**

ENGLISH

Here below the main information about the training concerning the coastal boating license (**reserved to the Monégasques or Monaco residents**).

The training will be done to provide the better possibility to obtain the boating license. However, the trainer cannot guarantee to trainee this outcome and cannot be responsible in case of unsuccessful.

To book your training it is mandatory to provide a complete administrative file as below that consist to :

- ❖ fill and sign the license request (« A » category) to download from the website
- ❖ enclose a photo (with glasses if you usually wear).
- ❖ deposit of two checks in favour of Direction des Affaires Maritimes for **27,00 EUR** and for **32,00 EUR**
- ❖ attach a copy of your Monegasque ID of your Monaco resident card
- ❖ obtain a medical certificate fill by a doctor established in Monaco to download from the website. Validity : 3 months from the date of issue
- ❖ settle the payment of the training
 - **550 EUR** (group training)
 - **850 EUR** (individual training)
 - **500 EUR** (for seniors over 65)
 - **450 EUR** (for youngs, between 16 and 18)

The theoretical trainings could be in English and consist in two/three classes of two/three hours each, starting from 5 pm.

You need to create a free account (user and password) on the website <https://mbysarl.com> to obtain the free and unlimited access to many tests to check your level before the exam.

The practical training of three hours will be always individual, at the time agreed with the candidate. The additional practical training costs 80 EUR/hour.

The dates / times for the **exam(s)** will be planned by the Direction des Affaires Maritimes.

The exams (theoretical and practical) will be done in **English**.

Normally both exams (theoretical and practical) will be done the same day.

The theoretical exam failed does not allow to follow with the practical exam.

Sometimes, the two exams will be separate (as agreed by the candidate or considering the availability of the examiner of the Affaires Maritimes Office.

For each exam failed the Direction des Affaires Maritimes will ask additional **27,00 EUR**.

You can participate to the exam indefinitely, always paying additional **27,00 EUR**.

When you obtain the theoretical exam, it will be valid for three months, thus you need to take the practical exam before this maturity date.

The amounts paid to **MONACO BOATS & YACHTS** for the training will be fully acquired starting from the first class, regardless of whether the candidate :

- **decides to stop the training**
- **has failed the exam(s) and does not obtain the boating license**
- **does not take exam(s), within six months from the training inscription date**